

Ngày nghỉ ở Nhật Bản

元日 (Ganjitsu) Ngày Tết	1月1日 Mùng 1 tháng Một	年のはじめを祝う。 Chúc mừng cho một năm mới bắt đầu
成人の日 (Seijin-no-hi) Ngày lễ trưởng thành	1月第2月曜日 Thứ Hai của tuần thứ 2 trong tháng Một.	おとなになったことを自覚し、自ら生き抜こうとする青年を祝いはげます。 Lễ mừng cho những người đến tuổi trưởng thành 20, và khuyến khích họ nhận thức về trách nhiệm của bản thân.
建国記念の日 (Kenkoku-kinen-no-hi) Ngày quốc khánh	2月11日 Ngày 11 tháng Hai.	建国をしのび、国を愛する心を養う。 Ngày quốc khánh của Nhật Bản, nuôi dưỡng tâm lòng yêu nước.
春分の日 (Shunbun-no-hi) Xuân phân	3月21日頃 *khoảng ngày 21 tháng Ba	自然をたたえ、生物をいつくしむ。 Cảm tạ thiên nhiên, yêu quý sinh vật
昭和の日 (Showa-no-hi) Ngày Showa	4月29日 Ngày 29 tháng Tư	激動の日々を経て、復興を遂げた昭和の時代を顧み、国の将来に思いをいたす。 Tưởng nhớ thời đại Showa và suy nghĩ về tương lai của đất nước.
憲法記念日 (Kenpou-kinenbi) Ngày Hiến pháp	5月3日 Mùng 3 tháng Năm	日本国憲法の施行を記念し、国の成長を期する。 Kỷ niệm ngày thành lập Hiến pháp Nhật Bản, và hy vọng đất nước sẽ ngày càng phát triển.
みどりの日 (Midori-no-hi) Ngày Xanh	5月4日 Mùng 4 tháng Năm	自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくむ。 Gần gũi, cảm tạ thiên nhiên, nuôi dưỡng tâm hồn phong phú
こどもの日 (Kodomo-no-hi) Ngày trẻ em	5月5日 Mùng 5 tháng Năm	こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝する。 Tôn trọng quyền trẻ em, mong ước cho sự hạnh phúc và thành công đến với trẻ em, và cảm ơn những người Mẹ
海の日 (Umi-no-hi) Ngày của biển	7月第3月曜日 Thứ hai của tuần thứ Ba trong tháng Bảy	海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願う。 Tạ ơn sự ban phước lành của biển cả và mong ước sự thịnh vượng đến với nước Nhật được biển bao bọc
山の日 Yama-no-hi) Mountain Day Ngày của núi	8月11日 Ngày 11 tháng Tám	山に親しむ機会を得て、山の恩恵に感謝する。 Tạo cơ hội gần gũi với núi, để cảm tạ những ân huệ núi mang lại
敬老の日 (Keirou-no-hi) Ngày cao tuổi	9月第3月曜日 Thứ Hai của tuần thứ Ba trong tháng Chín	多年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝う。 Tôn vinh những người cao tuổi, cảm ơn về những đóng góp cho xã hội và chúc mừng cho sự trường thọ của họ.
秋分の日 (Shuubun-no-hi) Thu phân	9月23日頃 * Khoảng ngày 23 tháng Chín	祖先をうやまい、なくなった人々をしのぶ。 Kính trọng tổ tiên và tưởng nhớ những người đã khuất.

体育の日 (Taiiku-no-hi) Ngày thể thao	10月第2月曜日 Thứ Hai của tuần thứ 2 trong tháng Mười	スポーツに楽しみ、健康な心身をつちかう。 Nâng cao giá trị của thể thao, kích lệ sức khỏe tinh thần và thể chất
文化の日 (Bunka-no-hi) Ngày văn hóa	11月3日 Ngày 3 tháng Mười Một	自由と平和を愛し、文化をすすめる。 Bày tỏ lòng yêu hòa bình và tự do, khuyến khích sự phát triển văn hóa.
勤労感謝の日 (Kinrou-kansha-no-hi) Ngày cảm ơn sự lao động	11月23日 Ngày 23 tháng Mười Một	勤労をたつとび、生産を祝い、国民たがいに感謝しあう。 Tôn vinh sự lao động và các sản phẩm từ lao động, bày tỏ sự biết ơn đến mỗi người lao động trên khắp đất nước.
天皇誕生日 (Tennou-Tanjoubi) Ngày sinh Nhật Hoàng	12月23日 Ngày 23 tháng Mười Hai	天皇の誕生日を祝う。 Kỷ niệm ngày sinh Nhật Hoàng

- 春分の日及び秋分の日は年により変わります。  
• Xuân phân và Thu phân thay đổi theo từng năm.
- これらの日は、官公庁や学校、主な会社は休日になります。日曜日と重なるときは、その翌日の月曜日が振り替え休日となります。  
• Văn phòng Chính phủ và chính quyền thành phố, trường học, và hầu hết các công ty kinh doanh đóng cửa vào các ngày lễ. Nếu ngày lễ trùng với ngày Chủ nhật thì ngày thứ Hai tiếp theo sẽ được nghỉ bù.
- このほか、官公庁では、12月29日～1月3日の6日間は年末年始の休みとなります。  
• Văn phòng Chính phủ và chính quyền thành phố cũng đóng cửa dịp nghỉ năm Mới, từ ngày 29 tháng Mười Hai đến ngày 3 tháng Một.

その他の民俗的行事 Các ngày lễ khác

節分 (Setsubun) Trước một ngày khi mùa Xuân đến (Lễ ném hạt đậu trừ điều xấu, đón điều may mắn đến) Mồng 3 tháng Hai	2月3日	七夕 (Tanabata) Lễ hội cầu mong sự phát triển tài năng tự nhiên cho trẻ em	7月7日 Ngày 7 tháng Bảy
ひなまつり (Hina-matsuri) Lễ hội búp bê (cho bé gái)	3月3日 Mồng 3 tháng Ba	お盆 (O-bon) Lễ hội O Bon (Lễ xá tội vong nhân)	8月13日～15日 Ngày 13-15 tháng Tám
お彼岸 (O-higan) Tuần lễ của các tín đồ đạo Phật	*春分の日と秋分の日 の前後6日間 *khoảng 6 ngày chuyển tiếp giữa mùa Thu và mùa Xuân.	十五夜 (Jûgo-ya) Trung thu	9月15日 Ngày 15 tháng Chín
端午の節句 (Tango-no-sekku) Lễ hội cho bé trai	5月5日 Mồng 5 tháng Năm	七五三 (Shichi-go-san) (Lễ mừng trẻ em lên 7-5-3 tuổi)	11月15日 Ngày 15 tháng Mười Một
母の日 (Haha-no-hi) Ngày của Mẹ	5月2日曜日 Chủ nhật tuần thứ hai trong tháng Ba.	クリスマス (Kurisumasu) Lễ Giáng Sinh	12月25日 Ngày 25 tháng Mười Hai
父の日 (Chichi-no-hi) Ngày của Cha	6月3日曜日 Chủ nhật tuần thứ Ba trong tháng Sáu	大晦日 (oumisoka) Ngày trước năm mới (Đêm giao thừa)	12月31日 Ngày 31 tháng Mười Hai

\*3 ngày của mỗi mùa (điểm Xuân phân và Thu phân rơi vào giữa tuần).

岡山空港からの主な航空便 Các chuyến bay từ sân bay Okayama

国内線 Quốc nội

行き先 Nơi đến	航空会社 Hãng hàng không	便数 Số chuyến bay	TEL Điện thoại
東京 Tokyo	ANA (全日空)	5 便/日	0570-029-222
	All Nippon Airways	5 chuyến/ngày	
	JAL (日本航空) Japan Airlines	5 便/日 5 chuyến/ngày	0570-025-071
札幌 Sapporo	ANA (全日空)	1 便/日	0570-029-222
	All Nippon Airways	1 chuyến/ngày	
沖縄 (那覇) Naha, Okinawa	JTA (日本トランスオーシャン航空)	1 便/日	0570-025-071
	Japan Transocean Airlines	1 chuyến/ngày	

国際線 Chuyến bay quốc tế

行き先 Nơi đến	航空会社 Hãng hàng không	便数 Số chuyến bay	TEL Điện thoại
ソウル Seoul	KAL (大韓航空) Korean Airlines	1 便/日 1 chuyến/ngày	0088-21-2001
上海 Shanghai	CES (中国東方航空) East China Airways	1 便/日 1 chuyến/ngày	086-233-5288
香港 Hong Kong	HX (香港航空) Hongkong airlines	3 便/週 3 chuyến/tuần	050-3852-0709
台北 (桃園) TAIPEI (Taoyuan)	IT (タイガーエア台湾) Tigerair	1 便/日 1 chuyến/ngày	03-6455-0242

※上記の内容は、2019年7月現在のものです。航空便利用の際には最新のスケジュールを確認してください。

(参考) 岡山桃太郎空港

TEL : 086-294-1811

※Tất cả những thông tin trên được ban hành

URL : <http://www.okayama-airport.org/>

từ tháng 7, năm 2019. Hãy kiểm tra lịch trình gần nhất cho chuyến bay của bạn.

Muốn biết thêm thông tin, gọi đến sân bay Okayama Momotaro. Điện thoại: 086-294-1811 hoặc kiểm tra trên trang web của sân bay.



公共交通機関 (鉄道・高速バス)

鉄道 (JR等)

列車の運行時刻や料金は、時刻表やJR各会社のホームページで調べることができます。各社とも、近距離切符は駅の自動販売機で買います。

JRの長距離の乗車券や特急券、指定券などはJR駅の「みどりの窓口」で買います。

【JR切符の予約・連絡先】

・JR西日本5489 (電話予約) サービス

TEL : 0088-24-5489 (無料通話)  
(8:00~22:00受付、年中無休)

・JR岡山駅

みどりの窓口・指定券電話予約

TEL : 086-221-2450

JR案内センター

TEL : 086-225-9223

【駅の案内】

・JR西日本

倉敷駅 TEL : 086-422-0249

津山駅 TEL : 0868-22-5357

・井原鉄道

総社駅 TEL : 0866-92-0242

井原駅 TEL : 0866-62-6669

・水島臨海鉄道

倉敷市駅 TEL : 086-422-0884

水島駅 TEL : 086-448-1707

Giao thông công cộng

(Đường sắt, xe buýt tốc hành)

Đường sắt (JR ..vv..)

Giá vé tàu và giờ tàu có ở JR Jikokuhyou (bảng giờ tàu) hoặc trên trang web của JR. Vé tàu địa phương có thể được mua ở máy bán tự động phía trong ga.

Đến quầy midori-no- madoguchi để mua vé tàu tốc hành, vé có chỗ ngồi, hay vé đi đường dài.

【Đặt chỗ JR & Liên lạc】

・Đặt chỗ JR Nishi Nihon

Điện thoại: 0088-24-5489 (miễn phí)  
(Làm việc từ 08:00~ 22:00 hàng ngày)

・Ga JR Okayama

Đặt chỗ: Midori-no-madoguchi

Điện thoại: 086-221-2450

Trung tâm thông tin JR

Điện thoại: 086-225-9223

【Ga khác】

・JR Nishi Nihon

Kurashiki Điện thoại: 086-422-0249

Tsuyama Điện thoại: 0868-22-5357

・Ibara Tetsudo Railway

Soja Điện thoại: 0866-92-0242

Ibara Điện thoại: 0866-62-6669

・Mizushima Rinkai Railway

Kursahiki-shi Điện thoại: 086-422-0884

Mizushima Điện thoại: 086-448-1707

岡山県内の鉄道路線 Mạng lưới đường sắt trong tỉnh Okayama

運行会社名 Hãng vận tải	始発駅～終着駅 Ga đi và ga đến (Địa điểm)	路線名 Tên tuyến
JR西日本ほか (新幹線)	東京～新大阪～岡山～広島～博多 (福岡県) Tokyo～Shin-Osaka～Okayama～Hiroshima～Hakata(in Fukuoka)	JR東海道・山陽新幹線 JR Tokaido (& Sanyo) Shinkansen
Công ty JR West & các công ty JR khác (tuyến đường sắt cao tốc)	大阪～姫路(兵庫県)～上郡(兵庫県)～岡山～倉敷～広島～門司(福岡県) Osaka～Himeji(in Hyogo)～Kamigori(in Hyogo)～Okayama～Kurashiki～Hiroshima～Moji(in Fukuoka)	JR山陽本線 JR Sanyo Line
JR西日本 (岡山駅始発)	岡山～播州赤穂(兵庫県)～姫路(兵庫県) Okayama～Banshu-Ako(in Hyogo)～Himeji	JR赤穂線 JR Ako Line
JR West	岡山～津山～鳥取(鳥取県) Okayama～Tsuyama～Tottori	JR津山線・因美線 JR Tsuyama (Inbi) Line
(các tuyến nhánh địa phương bắt đầu từ ga Okayama)	岡山～総社 Okayama～Soja	JR桃太郎線(吉備線) JRMomotaro(Kibi sen)
	岡山～倉敷～総社～新見～米子(鳥取県) Okayama～Kurashiki～Soja～Niimi～Yonago(in Tottori)	JR伯備線 JR Hakubi Line
	岡山～茶屋町～宇野 Okayama～Chayamachi～Uno	JR宇野みなと線(宇野線) JR Uno Minato
JR西日本・JR四国 JR West & JR Shikoku	岡山～茶屋町～児島～高松(香川県) Okayama～Chayamachi～Kojima～Takamatsu(in Kagawa)	JR瀬戸大橋線 JR Seto-Ohashi Line
JR西日本 JR West	姫路(兵庫県)～美作土居～津山～新見 Himeji(in Hyogo)～Mimasaka-Doi～Tsuyama～Niimi	JR姫新線 JR Kishin Line
智頭急行 Chizu Kyûkô	上郡(兵庫県)～佐用(兵庫県)～大原～智頭(鳥取県) Kamigori (in Hyogo)～Sayo(in Hyogo)～Ohara～Chizu (in Tottori)	智頭線 Chizu Line
井原鉄道 Ibara Tetsudô	総社～清音～井原～神辺(広島県) Soja～Kiyone～Ibara～Kannabe (in Hiroshima)	井原線 Ibara Line
水島臨海鉄道 Mizushima Rinkai Tetsudô	倉敷市駅～水島～水島自工前駅 Kurahiki-shi～Mizushima～Mizushima-Jiko-Mae	

長距離 (高速) バス Thông tin dịch vụ xe buýt đường dài

行き先 Nơi đến	主な発駅 Ga khởi hành chính	便数/日 Số chuyến/ ngày	バス会社 Hãng vận tải
東京(浜松町・品川) Tokyo (Hamamatsucho, Shinagawa)	倉敷・岡山・津山 Kurashiki / Okayama / Tsuyama	1	両備 Ryobi
東京(新宿) Tokyo (Shinjuku)	倉敷・岡山・津山 Kurashiki / Okayama / Tsuyama	1	下電、両備 Shimoden, Ryobi
東京(八重洲・上野) Tokyo (Yaesu, Ueno)	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	1	中国 JR、両備 Chugoku JR, Ryobi
名古屋 Nagoya	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	1	両備 Ryobi
京都 Kyoto	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	7	両備・下電・京阪京 Ryobi, Shimoden
大阪(梅田) Osaka(Umeda)	倉敷・岡山 Kurashiki/ Okayama	16	中国 JR 両備 Chugoku JR, Ryobi
大阪(なんば・湊町・大阪国際空港) Osaka (Namba, Minatomachi Osaka Int'l Airport)	倉敷・玉野・岡山 Kurashiki / Tamano / Okayama	10	両備 Ryobi
大阪(関西国際空港) Osaka (Kansai Int'l Airport)	岡山 Okayama	10	両備 Ryobi
神戸(三宮) Kobe (Sannomiya)	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	5~8	中鉄、両備、神姫 Chutetsu, Ryobi
松山 Matsuyama	岡山 Okayama	6	両備、下電、伊予鉄、 JR 四国 Ryobi, Shimoden, Iyotetsu, JR Shikoku
高知 Kochi	岡山 Okayama	9	両備、下電、 とさでん交通 Ryobi, Shimoden Tosaden-kotsu
徳島 Tokushima	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	3	両備、徳島 Ryobi, Tokushima
米子・松江・出雲 Yonago / Matsue / Izumo	岡山 Okayama	7	両備、中鉄、中国 JR、 一畑、日ノ丸 Ryobi, Chutetsu Chugoku JR, IchbataH inomaru
鳥取 Tottori	岡山 Okayama	3	下電 Shimoden
広島 Hiroshima	岡山・津山 Okayama / Tsuyama	12	両備、中国 JR、広交 Ryobi, Chugoku JR Hirokou
倉吉・関金温泉 Kurayoshi / Sekikane Onsen	岡山 Okayama	1	両備 Ryobi
天神・小倉・福岡(博多) Tenjin / Kokura / Fukuoka (Hakata)	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	1	両備、下電、西日本 Ryobi, Shimoden

連絡先 Liên lạc :

両備バス(Ryobi) 岡山高速バスセンター TEL:086-232-6688  
 URL : <http://www.ryobi-holdings.jp/bus/kousoku/index.htm>

下電バス(Shimoden) 高速バス予約センター TEL:086-231-4333  
 URL : <http://www.shimoden.net/>

中鉄バス(Chutetsu) 高速バス予約センター TEL:086-223-0616  
 URL : <http://www.chutetsu-bus.co.jp/kosoku/index.htm>

中国JRバス(Chugoku JR) JR高速バス電話予約センター TEL:0570-666-012  
 URL : <http://www.chugoku-jrbus.co.jp/index.html>

岡山駅バスターミナルガイド Hướng Dẫn Bên xe Buýt Ga Okayama



岡山駅 運動公園口 (西口) バスターミナル

Bên xe Buýt ở cửa Undokoen (Cửa tây) của ga Okayama

岡電 : Okaden 中鉄 : Chûtetsu 両備 : Ryobi 下電 : Shimoden 宇野 : Uno 備北 : Bihoku

乗り場 Platform	バス Buýt	行き先 Nơi đến
22	岡電	岡山大学、理科大学 Okayama Daigaku, Okayama Rika Daigaku
23		花尻入口/神道山 Hanajiririguchi/Shindôzan
23	中央病院・津高営業所 Central hospital/Tsudaka Eigyôsho	
21	岡電 中鉄	岡山空港 Okayama Airport

岡山駅 後楽園口 (東口) バスターミナル

Bến xe buýt ở ga Okayama cửa Korakuen (Cửa Đông)

岡電: Okaden 中鉄: Chūtetsu 両備: Ryobi 下電: Shimoden 宇野: Uno 備北: Bihoku

乗り場 Bến xe	路線番号 Tuyến số	バス Buýt	行き先 Nơi đến
1	07A	岡電	岡山ふれあいセンター Okayama Fureai Center
	09A		三幡南 Sanbanminami
	091		新岡山港(天満屋 BC 経由) Shin Okayama -kou(via Tenmaya Bus Center)
	092		新岡山港(岡山市役所経由) Shin Okayama-kou(via Okayama City Hall)
	018		後楽園・藤原団地 Kourakuen/Fujiwara Danchi
2	000	岡電	福島・中央市場 Fukushima/Chuouichiba
	011		福島・築港元町 Fukushima/Chikkoumotomachi
	041		浦安体育館・岡南飛行場 Urayasu Taiikukan/Kouan Hikoujo
	501	両備	宇野駅 Uno Eki(Station)
	502		銚立 Hokotate
	505		特急 玉野・渋川マリンホテル Tokkyu(Express) Tamano/Sibukawa Marine Hotel
	531		岡山南支援学校 Okayama Minami Shiengakkou
	533		宇野駅・玉野市役所前 Uno Eki(station)/Tamano Shiyakusho
	534		宇野駅・渋川三丁目 Uno Eki/Shibukawa San Chome
	535		荘内・渋川三丁目 Shounai/Shibukawa San Chome
3	021	岡電	浜松町・岡山ろうさい病院(天満屋 BC) Hamamatsucho/Okayama Rousai Byouin(via Tenmaya Bus Center)
	022		並木町・岡山ろうさい病院 Namiki Cho/Okayama Rousai Byouin
	051		当新田・大東 (天満屋 BC 経由) Toushinden/Daitou(via Tenmaya Bus Terminal)
	052		当新田・大東 (岡山市役所経由) Toushinden/Daitou(via Okayama Shiyakusho)
	062		南ふれあいセンター・岡南飛行場 Okayama Minami Fureai Center/Kouan Hikoujo
	03H		日赤病院 Nisseki Byouin
	02H		大学病院 Daigaku Byouin
4	013	岡電	卸センター・健康づくり財団 Oroshi Center/Kenkoudokuri Zaidan
	023		平田・北長瀬駅 Hirata/Kitanagase Eki(Station)
	033		西小学校 Nishi Shougakkou
	083		新保・万倍 Shinbou/Manbai
	012		岡南営業所 Kouan Eigyosho

乗り場 Platform	路線番号 Tuyến số	バス Buýt	行き先 Nơi đến	
5	084	岡電	北長瀬駅 Kitanagase Eki(Station)	
	054		中庄駅 Nakasho Eki(Station)	
	014		RSK バラ園・東花尻 RSK Baraen/Higashihanajiri	
	044		清心学園 Seisingakuen	
	043		火の見 Hinomi	
	053		重井附属病院 Shigeifuzokubyouin	
	063		コンベックス岡山 Convex Okayama	
	605		両備	倉敷駅 Kurashiki Eki(Station)
	603		下電	中庄駅 Nakasho Eki(Station)
	615	汗入 Aseri		
	616	下電興除車庫 Shimoden Kojo Shako		
	617	児島駅 Kojima Eki(Station)		
		天満屋 BC		天満屋 BC Tenmaya Bus Center
6	807	備北	地頭 Jitou	
	801	中鉄	大井 Ōi	
	802		吉備津神社 Kibitsujinja	
	883		稲荷山 Inariyama	
	885		芳賀佐山団地・リサーチパーク Hagasayama Danchi, Research Park	
	886		佐山団地 Sayama Danchi	
	893		吉備高原リハビリセンター Kibikougen Rehabilitation Center	
	7		016	中鉄
026		国立病院 Kokuritsu Byoin		
036		辛香口 Karakouguchi		
086		岡電	運転免許センター Untenmenkyo Center	
096			ノンストップ運転免許センター Non-stop Untenmenkyo Center	
015			京山・池田動物園 Kyoyama/Ikeda Doubutsuen	
9	008	岡電	県庁・岡電高屋 Kencho/Okaden Takaya	
	008		県庁 Kencho	
	905	中鉄	高速 落合・久世・勝山 Express Ochiai/Kuse/Katsuyama	
		天満屋 BC	中鉄	天満屋 BC Tenmaya Bus Center
10	314	両備	西大寺 BC(天満屋 BC・県庁経由) Saidaiji Bus Center(via Tenmaya Bus Center/Kencho)	
	315		西大寺 BC(市役所入口経由) Saidaiji Bus Center(via Shiyakusho)	
	347		西大寺 BC(天満屋 BC・津田) Saidaiji Bus Center(via Tenmaya Bus Center/Tsuda)	
	341		岡山国際ホテル・操南台団地 Okayama Kokusai Hotel/Sounandai Danchi	
	208		旭川荘 Asahigawasou	
	臨時		西宝伝 Nishihouden	

乗り場 Platform	路線番号 Tuyến số	バス Buýt	行き先 Nơi đến
11	251b	宇野	長岡団地 Nagaoka Danchi
	206		東岡山 Higashiokayama
	205		四御神 Shinogoze
	251		長岡・駅前 Nagaoka/Ekimae
	252		八日市 Youkaichi
	253		片上 Katakami
	254		瀬戸駅 Seto Eki
12	—	宇野	周匝 Susai
	210		湯郷・林野駅 Yunogou/Hayashino
	216		ネオポリス東6丁目(新道河本経由) Neo Polis Higashi 6 chome(via Shindoukoumoto)
	219		ネオポリス西9丁目(新道河本経由) Neo Polis Nishi 9 chome(via Shindoukoumoto)
	229		ネオポリス西9丁目(山陽団地西経由) Neo Polis Nishi 9 chome(via Sanyo Danchi Nishi)
	233		循環 山陽団地 Junkan Sanyo Danchi
	236		ネオポリス東6丁目(山陽団地中経由) Neo Polis Higashi 6 chome(via Sanyo Danchi Naka)
239	ネオポリス西9丁目(山陽団地中経由) Neo Polis Nishi 9 chome(via Sanyo Danchi Naka)		
13	017	岡電	御野駅前・岡大・妙善寺 Minokoumae/Okadai/Myozenji
	067		榊原病院前・岡大・妙善寺 Sakakibara Byouin Mae/Okadai/Myozenji
	027		御野駅前・三野 Minokoumae/Mino
	077		榊原病院前・三野 Sakakibara Byouin Mae/Mino
	037		御野駅前・岡山理科大学東門 Minokoumae/Okayama Rika Daigaku Higashimon Mae
	087		榊原病院前・岡山理科大学東門 Sakakibara Byouin Mae/Okayama Rika Daigaku Higashimon

## 倉敷駅バスターミナルガイド Bến xe Buýt ở ga Kurashiki



岡電: Okaden 中鉄: Chûtetsu 両備: Ryobi 下電: Shimoden 宇野: Uno

### 倉敷駅北口バスターミナル Bến xe Bus ở cửa phía Bắc của ga Kurashiki

乗り場 Platform	路線 Tuyến	バス Buýt	行き先 Nơi đến
1	伊・水江循環線 AEON・Mizuejuncan Sen	両備	イオンモール倉敷・クラレ AEON Kurashiki S/C, Kurare
2	空港リムジン Kukou Rimousine	下電 中鉄	岡山空港 Okayama Kukou(Air Port)

### 倉敷駅バスターミナル Bến xe Buýt ga Kurashiki

乗り場 Platform	路線 Tuyến	バス Buýt	行き先 Nơi đến
1	岡倉線 Okakura-sen	両備	川崎医大、庭瀬、北長 Kawasaki Idai, Niwase, Kitanagase Eki, 瀬駅、岡山駅、天満屋 Okayama Eki, Tenmaya Bus Center
	倉敷芸大線 Kurashikigeidai-sen		市営野球場、中島、倉敷 Shiei Yakyujô, Nakashima, Kurashiki- 芸術科学大学 Geijutu Kagaku Daigaku
2	JFE 本線 JFE Hon-sen	両備	小溝、東川町、青葉町、 Komizo, Higashikawacho, Aobacho, JFE JFE 南門前 Minamimon mae
	小溝車庫線 Komizosyako-sen		小溝、ヤットコ、連島、 Komizo, Yattoko, Tsurajima, 霞橋車庫 Kasumibashishako

岡山時刻表検索「晴れバスナビ」 Tim kiếm giờ xe buýt Okayama “hare bus navy”

岡山駅 Ga Okayama

<http://okayama-bus.net/station/okayama>



倉敷駅 Ga Kurashiki

<http://okayama-bus.net/station/kurashiki>



乗り場 Platform	路線 Tuyến	バス Buýt	行き先 Nơi đến	Nơi đến
3	吉岡線 Yoshioka-sen	両備	倉敷市役所、二福小 古城池高校、水島協 同病院前、連島	Kurashiki Shiyakusho, Nifukushokojouike Koukoku, Mizushimakyodobyuinmae, Tsurajima
5	塩生線 Shionasu-sen	下電	大原美術館前、倉敷 成人病センター前、 大高、五軒家、福田 運動公園前、高橋、 呼松、塩生中央口、 通生港口	Ohara Bijutsukanmae, Kurashiki Seijinbyo Center mae, Ôtaka, Gokenya, Fukuda Undoukouenmae, Takahashi, Yobimatsu, Shionasu Chuouuguchi, Kayôminatoguchi
	古城池線 Kojouike-sen	下電	市役所、笹沖、ライ フパーク倉敷、広江 山の鼻、通生港口、 児島駅	Shiyakusho, Sasaoki, Life Park Kurashiki, Hiroeyamanohana, Kayôminatoguchi, Kojima Eki
6	天城線 Amaki-sen	下電	倉敷中央病院、天城 上之町、曾原口、稗 田十字路、小川七丁 目、下之町、JR 児島 駅	Kurashiki Chuou Byouin, Amakikaminochi, Sobaraguchi, Hieda Jujiro, Ogawa nana chome, Shimonochi, JR Cojima Eki
	中庄線 Nakasho-sen	下電	倉敷駅、倉敷中央病 院、中庄団地、中庄 駅	Kurashiki Eki, Kurashiki Chuou Byouin, Nakasho Danchi, Nakasho Eki
7	茶屋町線 Chayamachi-sen	下電	倉敷成人病センタ ー、倉敷駅、倉敷中 央病院、青陵高校、 帯江、茶屋町駅、興 除車庫	Kurashiki Seijinbyo Center, Kurasho, Kurashiki Eki, Shigei Byouin, Kurashiki Chuou Byouin, Seiryokoukou, Obie, Chayamachi Eki, Koujoshoko

## その他の交通

### めぐりん

おかもやしなないじゅんかん  
岡山市内循環バスです。  
JR 岡山駅前・岡山県庁・岡山大学  
病院・岡山市役所・イオンモール岡山・  
岡山赤十字病院などに停車します。  
運賃は100円均一。区間によって200円、  
250円の場合があります。小学生未満  
は無料。

【問合せ】  
はっこうあんゆんくわん  
八晃運輸株式会社  
TEL : 086-296-3277

<http://megurin-okayama.com/>

## Phương tiện giao thông khác

### Megurin

Là tuyến xe buýt chạy vòng quanh nội thành thành phố Okayama  
Dùng các trạm như JR Okayama Eki Mae・Okayama Kenchou・Okayama daigaku byouin・Okayama Shiyakusyo・Aeon mall Okayama・Okayama Sekijuji Byouin. Giá chung 100 yên cho tất cả các chặng. Tuy nhiên có 1 số chặng đặc biệt giá 200 yên, 250 yên. Trẻ em dưới bậc tiểu học được miễn phí

Liên hệ: Công ty cổ phần Hakko Unyu  
TEL : 086-296-3277



おかやまし  
岡山市コミュニティサイクル  
「ももちやり」

まちなかに設置されているサイクルポート(専用駐輪場)で自転車を借りて、違うサイクルポートへ返すことができます。自転車です。

【対応言語】英語、中国語、韓国語

【問合せ】

岡山市コミュニティサイクル運営本部

岡山市北区岩田町2-26 1階

フリーダイヤル 0120-917-858

<http://momochari.jp/>

バスの乗り方

バスは乗り口と降り口が別々です。乗るときに入口で番号のついた「整理券」を取ります。降りる場合は、停留所に着く前に車内のボタンを押して、運転手に知らせます。料金は、バス前方に表示されている「整理番号」に対応した運賃を運転手の横に備えられている「料金箱」のなかに整理券と一緒に入れます。

料金が均一の場合は、乗車する時に料金の支払いをする場合もあります。

ICカード乗車券(ICOCA)を使う場合は、乗降時、それぞれの読み取り部分にタッチしてください。

Xe đạp công cộng thành phố Okayama Momochari

Là xe đạp mà có thể mượn từ trạm xe đạp đặt trong thành phố, có thể trả vào trạm xe đạp khác.

【Ngôn ngữ sử dụng】

Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn

【Liên lạc】

Phòng vận hành Xe đạp công cộng thành phố Okayama

2-26 Iwatachou Kitaku Okayama Shi 1F

Đường dây miễn phí 0120-917-858



Cách lên xe bus

Xe bus có cửa lên và cửa xuống khác nhau. Khi lên xe cần rút vé kiểm soát có gắn số thứ tự ở cửa vào. Trường hợp khi xuống xe, cần thông báo cho người tài xế biết bằng cách bấm nút trong xe trước khi đến điểm dừng. Tiền cước cần cho chung với vé kiểm soát vào hòm tiền được đặt bên cạnh người tài xế, tương ứng với số tiền theo số thứ tự của bạn được biểu thị đằng trước xe bus. Trong trường hợp tiền cước phí được ấn định với tuyến đường đó thì cũng có việc phải trả tiền ngay sau khi lên xe. Trường hợp sử dụng thẻ IC (ICOCA) hay còn gọi là vé tháng cần check vào bộ phận đọc mã thẻ khi lên xe.

度量衡換算表 Bảng chuyển đổi đơn vị đo lường

温度 温度 Nhiệt độ

° F (華氏 度 F) = (° C × 9 / 5) + 32

° C (摄氏 度 C) = (° F - 32) × 5 / 9

※体温 体温 Nhiệt độ cơ thể 37°C = 98.6 ° F

※気温 気温 Nhiệt độ thời tiết 0°C = 32 ° F、10°C = 50 ° F、20°C = 68 ° F、30°C = 86 ° F

※調理温度 調理温度 Nhiệt độ nấu ăn 175°C = 350 ° F、220°C = 425 ° F

長さ 長さ Chiều dài

1 cm (センチ) = 0.394 inches (インチ)

1 m (メートル) = 39.37 inches = 1.09 yard (ヤード)

1 km (キロメートル) = 3280.8 feet (フィート) = 0.621 miles (マイル)

1 inch (インチ) = 2.54 cm (センチ)

1 foot (フィート) = 0.35 m (メートル)

1 yard (ヤード) = 0.9144 m (メートル)

1 mile (マイル) = 1.609 km (キロメートル)

広さ 広さ Diện tích

1 acre (エーカー) = 0.405 hectares (ヘクタール)

1 mile<sup>2</sup> (平方マイル) = 2.5899 km<sup>2</sup> (平方キロ)

1 km<sup>2</sup> (平方キロ) = 247.1 acres (エーカー)

体積 体積 Thể tích

米国 (Mỹ) 1 gallon (ガロン) = 3.785 lit (リットル)

1 pint (パイント) = 0.473 lit (リットル)

英国 (Anh) 1 gallon (ガロン) = 4.54 lit (リットル)

重さ 重さ Cân nặng

米国 (Mỹ) 1 ounce (オンス) = 28.350 g (グラム)

1 pound (パウンド) = 453.592 g (グラム)

英国 (Anh) 1 stone (ストーン) = 14 pounds (パウンド) = 6.35 kg (キログラム)



いふくゑい ひょうじたいしやうひやう  
**衣服類のサイズ表示対照表**  
 じやうせいよういふく  
**女性用衣服サイズ** Cỡ quần áo Nữ

**Bảng kích cỡ quần áo**

日本 Nhật	7~9	11~13	15~17	19
米国 Mỹ	6~8	10~12	14~16	18
英国 Anh	6~8	10~12	14~16	18
ヨーロッパ Châu Âu	36~38	40~42	44~46	48

じやうせいしたぎ  
**女性下着サイズ** Cỡ quần áo lót Nữ

サイズ Cỡ	S	M	L	LL	EL
胸囲 Ngực	72~80	79~87	86~94	93~101	100~108
身長 Chiều cao	145~155	150~160	155~165	160~170	168~170

じやうせいようくつ  
**女性用靴サイズ** Cỡ giày Nữ

日本 Nhật	23	23.5	24	24.5	25	25.5	26
米国 Mỹ	6	6.5	7	7.5	8	8.5	9
英国 Anh	4.5	5	5.5	6	6.5	7	7.5
ヨーロッパ Châu Âu	36	37	38	38	38	39	40

だんせいよういふく  
**男性用衣服サイズ** Cỡ quần áo Nam

日本 Nhật	S	M	L	LL
米国 Mỹ	34	36	38	40
英国 Anh	34	36	38	40
ヨーロッパ Châu Âu	44	46	48	50

だんせいようくつ  
**男性用シャツ襟サイズ** Cỡ cổ áo Nam

日本 Nhật	36	37	38	39	40	41	42
米国 Mỹ	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
英国 Anh	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
ヨーロッパ Châu Âu	36	37	38	39	40	41	42

だんせいようくつ  
**男性用靴サイズ** Cỡ giày Nam

日本 Nhật	23	24	25	26	27	28	29
米国 Mỹ	5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5
英国 Anh	5	6	7	8	9	10	11
ヨーロッパ Châu Âu	39	40	41	42	43	44	45

じやうまわ  
**ズボン胴回りサイズ** Cỡ thắt lưng/ quần

センチ Cm	63	66	68	71	73	76	78	81	83
インチ Inches	25	26	27	28	29	30	31	32	33

けんないしやうそんやくば だいいやうでんわ  
**県内市町村役場 (代表電話)**

**Cơ quan hành chính thành phố, huyện trong tỉnh Okayama (điện thoại lễ tân)**

	しやうそんめい 市町村名 Tên	よかた 読み方 Cách đọc	だいいやうでんわ 代表電話 Điện thoại lễ tân
1	岡山市	おかやまし Okayama-shi	086-803-1000
2	倉敷市	くらしきし Kurashiki-shi	086-426-3030
3	津山市	つやまし Tsuyama-shi	0868-23-2111
4	玉野市	たまのし Tamano-shi	0863-32-5588
5	笠岡市	かさおかし Kasaoka-shi	0865-69-2121
6	井原市	いばらし Ibara-shi	0866-62-9500
7	総社市	そうじゃし Soja-shi	0866-92-8200
8	高梁市	たかはしし Takahashi-shi	0866-21-0200
9	新見市	にいみし Niimi-shi	0867-72-6111
10	備前市	びぜんし Bizen-shi	0869-64-3301
11	瀬戸内市	せとうちし Setouchi-shi	0869-22-1111
12	赤磐市	あかいわし Akaiwa-shi	086-955-1111
13	真庭市	まにわし Maniwa-shi	0867-42-1111
14	美作市	みまさかし Mimasaka-shi	0868-72-1111
15	浅口市	あさくちし Asakuchi-shi	0865-44-7000
16	和气町	わけちょう Wake-cho	0869-93-1121
17	早島町	はやしまちょう Hayashima-cho	086-482-0611
18	里庄町	さとしょうちょう Satoshō-cho	0865-64-3111
19	矢掛町	やかげちょう Yakage-cho	0866-82-1010
20	新庄村	しんじょうそん Shinjō-son	0867-56-2626
21	鏡野町	かがみのちょう Kagamino-cho	0868-54-2111
22	勝央町	しょうおうちょう Shōō-cho	0868-38-3111
23	奈義町	なぎちょう Nagi-cho	0868-36-4111
24	西粟倉村	にしあわくらそん Nishiawakura-son	0868-79-2111
25	久米南町	くめなんちょう Kumenan-cho	086-728-2111
26	美咲町	みさきちょう Misaki-cho	0868-66-1111
27	吉備中央町	きびちゅうおうちょう Kibichūō-cho	0866-54-1313

かんけいきかんてんわばんごういちらん  
**関係機関電話番号一覧** Danh sách số điện thoại cần thiết

◎緊急 **Khẩn cấp**

<b>警察</b> (Keisatsu) Cảnh sát	<b>Police</b>	<b>1 1 0</b>	p.1
<b>救急</b> (Kyūkyū) Cấp cứu	<b>Ambulance</b>	<b>1 1 9</b>	p.4
<b>消防</b> (Shōbō) Cứu hỏa	<b>Fire</b>	<b>1 1 9</b>	p.15

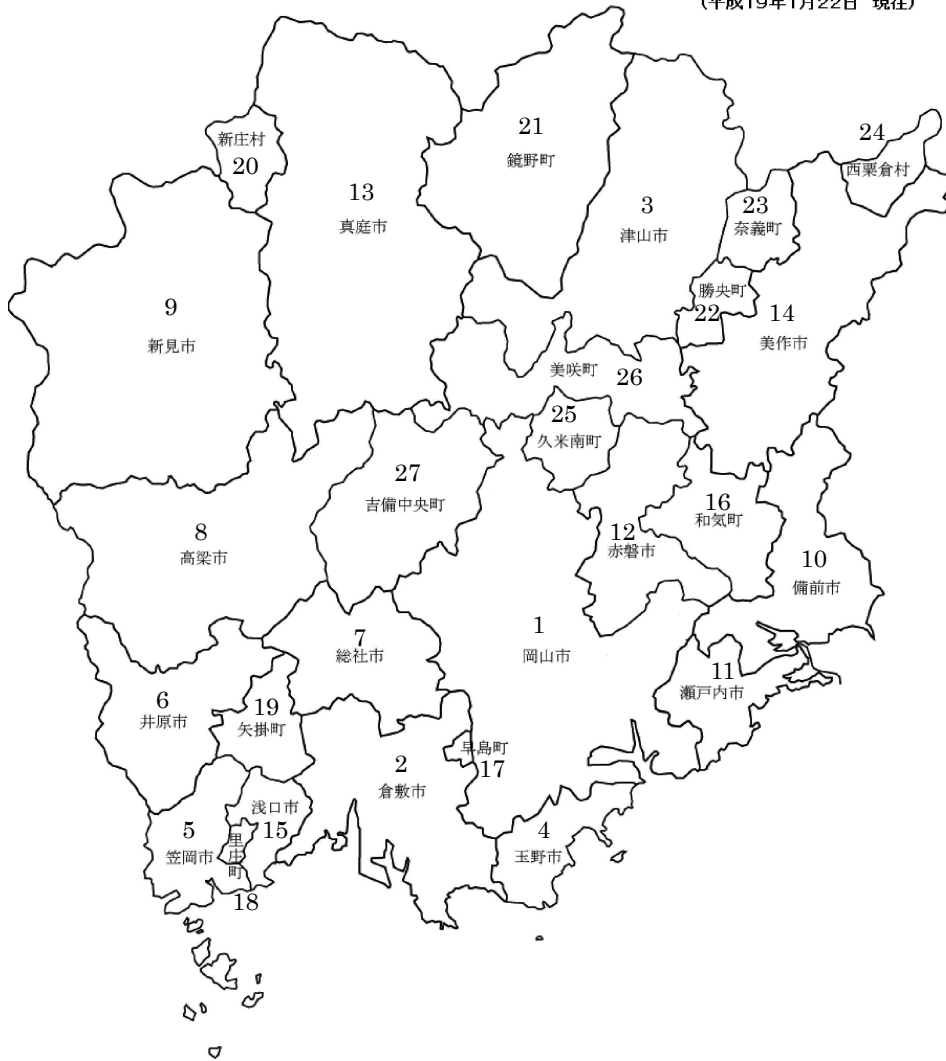
◎相談・問い合わせ **Tư vấn/ Thông tin**

<b>岡山県国際交流協会</b>	<b>OPIEF</b>	086-256-2914	p.30
------------------	--------------	--------------	------

◎その他の機関 **Các tổ chức khác**

岡山地方法務局	Văn phòng cục pháp vụ Okayama	086-224-5656	
広島入国管理局岡山出張所	Văn phòng quản lý nhập cảnh, chi nhánh Okayama	086-234-3531	p.34
岡山労働局労働基準部監督課	Cục lao động Okayama	086-225-2015	p.71
ハローワーク岡山	Giới thiệu việc làm Okayama	086-241-3222	p.69
ハローワークプラザ岡山	Hello Work Plaza Okayama	086-222-2900	p.69
ハローワーク倉敷中央	Giới thiệu việc làm Kurashiki	086-424-3333	p.69
ハローワーク総社	Giới thiệu việc làm Soja	0866-92-6001	p.69
岡山県庁 (代表)	Chính quyền Tỉnh (lễ tân)	086-224-2111	
岡山県消費生活センター	Trung tâm khách hàng	086-226-0999	p.26
男女共同参画推進センター	Trung tâm WITH	086-235-3307	p.27
岡山県運転免許センター	Trung tâm cấp bằng lái xe	086-724-2200	p.95
岡山空港ターミナル	Sân bay Okayama	086-294-5201	p.114
中国電力 岡山営業所	Công ty điện lực Chugoku	0120-411-669	p.59
岡山ガス 本社 (岡山)	Okayama Gas, Vùng Okayama	086-272-3111	p.60
水島ガス	Mizushima Gas	086-444-8141	p.60
津山ガス	Tsuyama Gas	0868-22-7211	p.60
岡山中央郵便局	Bưu điện trung tâm Okayama	086-227-2756	p.86
郵便貯金カード紛失センター	Trung tâm trình báo mất thẻ tiết kiệm bưu điện	0120-794-889	p.2
JAF 日本自動車連盟岡山支部	JAF chi nhánh Okayama	086-273-0710	p.96
JR 岡山駅 案内所	Hướng dẫn Ga JR Okayama	086-225-9223	p.115
JR 倉敷駅 案内所	Hướng dẫn Ga JR Kurashiki	086-422-0249	p.115
NTT 電話新設・変更	NTT lắp mới hoặc thay đổi		p.66
	(固定電話)	(cố định)	<b>1 1 6</b>
	(携帯)	(di động)	0120-116-000
NTT 電話料金の問い合わせ	NTT (hỏi cước phí)	0120-747-488	p.66
NTT 番号案内	NTT (số hướng dẫn)	<b>1 0 4</b>	p.66
NTT 時報	NTT (điện thoại báo giờ)	<b>1 1 7</b>	
NTT 天気予報	NTT (dự báo thời tiết)	<b>1 7 7</b>	
NTT 災害用伝言ダイヤル	NTT Dengon Dial (dịch vụ liên lạc khi có thảm họa, thiên tai)	<b>1 7 1</b>	

(平成19年1月22日 現在)



児童相談全国共通ダイヤル	Số điện thoại toàn quốc về tư vấn nhi đồng	1 8 9
岡山市こども総合相談所	Nơi hỗ trợ tư vấn tổng hợp cho trẻ nhỏ của thành phố Okayama	086-803-2525
外国人総合相談支援センター	Trung tâm hỗ trợ, tư vấn tổng hợp chợ người nước ngoài	03-3202-5535

## お役立ち URL リスト **Danh sách những trang web hữu dụng**

- ・ **岡山県のホームページ** Trang web của tỉnh Okayama  
(English, 中文, 한글, やさしい日本語 Tiếng Anh, Tiếng Trung, Hàn, Tiếng Nhật đơn giản)

**外国人の方を対象にしたサイト** Trang dành cho người nước ngoài.  
岡山県の歴史、観光、防災マップ、災害・救急医療情報システムなどを提供  
Cung cấp các thông tin cơ bản về lịch sử tỉnh Okayama, du lịch, bản đồ phòng chống thiên tai,  
hệ thống thông tin y tế cấp cứu.

<http://www.pref.okayama.jp>



- ・ **一般財団法人岡山県国際交流協会のホームページ**

### Homepage của Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Okayama

交流イベント、日本語教室、生活相談 (中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語)、在留無料相談、無料法律相談、子ども日本語学習サポーター派遣、通訳派遣などについて掲載しています。

Đăng tải các thông tin về các sự kiện giao lưu, lớp học tiếng Nhật, tư vấn cuộc sống (tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Catalog, tiếng Việt), tư vấn miễn phí Visa, pháp luật, phái cử người giúp đỡ trẻ em học tiếng Nhật, phiên dịch viên....

<http://www.opief.or.jp/>



- ・ **多文化共生マップ**

### Bản đồ cùng chung sống đa văn hóa

岡山県内の日本語教室、相談窓口、仕事、病院などを地図上で紹介しています。

Giới thiệu các lớp học tiếng Nhật, các nơi nhận tư vấn, công việc, bệnh viện ...bằng bản đồ hóa

<http://www.opief.or.jp/tabunkamap/jp/>



おがやまけんこういきさいがい きゅうきゅういりょうじょうほう えいご かんこくご ちゅうごくご  
・岡山県広域災害・救急医療情報システム (英語、韓国語、中国語)

Hệ thống thông tin về thiên tai vùng và chăm sóc y tế khẩn cấp ở tỉnh Okayama (Tiếng Anh, Tiếng Hàn, tiếng Trung)

病院・医院 (クリニック) が休みの日や夜間、急に病気になった時やけがをした時に診察してくれる所を探することができます。

Bạn cũng có thể tìm kiếm các Trung tâm y tế bệnh viện, phòng khám điều trị khẩn cấp vào ngày nghỉ và ban đêm cho người bất ngờ bị đau ốm, bị thương.

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>



がいわしゅう ちゅうにちがいこくこうかん えいご ほか  
・外務省のホームページ 駐日外国公館リスト (英語、その他)

Trang web của Bộ Ngoại giao Nhật Bản (English, Others)

Danh sách các Đại sứ quán và Lãnh sự quán nước ngoài tại Nhật Bản (bằng tiếng Anh, và các ngôn ngữ khác)

[http://www.mofa.go.jp/about/emb\\_cons/protocol/index.html](http://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/index.html)



ゆうびんきょく にほんご  
・郵便局ホームページ (日本語、English)

Trang web bưu điện Nhật Bản (Tiếng Nhật, tiếng Anh)

<http://www.post.japanpost.jp/index.html>



いちざい じちたいこくさいかきょうかい たげんごせいかつじょうほう  
・(一財)自治体国際化協会 (CLAIR) 多言語生活情報

Thông tin bằng nhiều thứ tiếng về cuộc sống ở Nhật Bản được cung cấp bởi Hiệp hội quốc tế hóa (CLAIR)

外国人が日本で生活するために必要な生活情報を多言語(15か国語)で提供。

Trang web này cung cấp nhiều thông tin cần thiết cho cuộc sống của người nước ngoài tại Nhật Bản, được cung cấp bằng 15 ngôn ngữ

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



ほうじんこくさいこうりゅう こうなんだい こうざい こくさいこうりゅうざいだん たげんごいりょうもんしんひょう  
・NPO法人国際交流ハーティ港南台・(公財)かながわ国際交流財団 多言語医療問診表

NPO Giao lưu quốc tế Hatı Kounandai・Đoàn thể giao lưu quốc tế Kanagawa

Bảng câu hỏi khi khám bệnh bằng nhiều thứ tiếng

病気やけがで病院・医院 (クリニック) に行った時に、病気やけがを医者に伝えるのに役に立つ問診票が18か国語に翻訳されています。

Bản câu hỏi này sẽ giúp cho bạn khi trao đổi với bác sỹ tại bệnh viện, đã được dịch sang 18 thứ tiếng.

<http://www.kifjp.org/medical/>



こくさいいりょうじょうほう センター  
・AMDA国際医療情報センター

Trung tâm thông tin y tế quốc tế AMDA

AMDA国際医療情報センターでは外国人や外国人を雇用している会社、医療機関等からの医療相談を電話で受付けています。(7か国語)



Trung tâm thông tin y tế quốc tế AMDA nhận tư vấn y tế qua điện thoại cho người nước ngoài, và các công ty, các cơ quan y tế có thuê người nước ngoài (7 loại ngôn ngữ)

<http://amda-imic.com/>

アクセス Cách đi



一般財団法人岡山県国際交流協会

Okayama Prefectural International Exchange Foundation(OPIEF)

〒700-0026

岡山市北区奉還町 2-2-1 岡山国際交流センター内

Okayama International Center 2-2-1 Hokancho Kita-ku Okayama 700-0026 JAPAN

TEL : 086-256-2914

FAX : 086-256-2489

E-mail : [info@opief.or.jp](mailto:info@opief.or.jp)

<http://www.opief.or.jp>

